

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

Katie Couric

Colocutora del Today Show en NBC

¿Qué pensarían si les dijera que existe un tipo de cáncer que si es detectado temprano, tiene más de 90 por ciento probabilidad de ser curado? Hola, soy Katie Couric, colocutora de *Today* en NBC. Ese cáncer es cáncer de colon. Y como es con muchos tipos de cáncer, detección temprana es la clave. En este programa, *Previendo Cáncer de Colon*, se les dará herramientas para ayudarlo a prevenir y tratar esta enfermedad.

###

Narrador

Se ha vuelto casi un cliché en la medicina. Detección temprana es la clave. Pero es una verdad salvavidas en cuanto se refiere al cáncer de colon.

Dr. Mark Pochapin

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Cáncer de colon es un problema porque es la causa número dos de muertes de cáncer en este país.

Brian McCauley

Paciente

En la etapa temprana, toma control de tu vida. Uno no puede hacer planes.

Narrador

El Dr. Alan Venook de la Universidad de California en San Francisco.

Dr. Alan Venook

Universidad de California en San Francisco

Curamos más pacientes que no y se trata de cómo nos preparamos para hacerlo.

Narrador

El primer paso requiere sacar el misterio que envuelve a la enfermedad. Los clínicos esperan diagnosticar por lo menos 150.000 casos nuevos de cáncer de colon este año. Pero al mismo tiempo, investigadores y médicos saben más acerca de su desarrollo, diagnóstico y tratamiento. Leonard Saltz es un oncólogo en el Centro de Cáncer del Memorial Sloan-Kettering en la ciudad de Nueva York.

Dr. Leonard Saltz

Centro de Cáncer del Memorial Sloan-Kettering

Tenemos tratamientos más efectivos. Tenemos índices de curación más altas para la enfermedad en etapas tempranas. Y tenemos mejores tratamientos con más larga vida para pacientes con enfermedad metastásica y tengo esperanzas y estoy optimista del progreso que continuará ocurriendo.

Narrador

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

El colon, o intestino grueso, está compuesto de unos seis pies de secciones que doblan y giran en las entrañas. Cuando células en la pared del colon se dividen en una manera anormal, puede resultar en la formación de bultos llamados pólipos. Cuando hay cáncer presente, los bultos se llaman tumores.

Rozanne Prisament es una abogada en Nueva York. Siempre ha sido conciente de su salud, comiendo una dieta balanceada y yendo al gimnasio casi todos los días. Como muchas mujeres, ella podía haber esperado tener algún problema específico a las mujeres, como cáncer de seno. Pero en su mente, definitivamente no cáncer de colon.

Rozanne Prisament

Paciente

Yo pensaba que era una enfermedad de hombres viejos, tal vez una mujer ocasional.

Narrador

Lo que Rozanne no sabía era que la enfermedad afecta igualmente a hombres y mujeres. Rozanne también pensaba que si tuviera riesgo de cáncer de colon, tendría algún tipo de historial de familia que le daría una pista. Pero eso tampoco ocurrió.

Dr. Leonard Saltz

Centro de Cáncer del Memorial Sloan-Kettering

Sabemos que hay ciertos síndromes genéticos que pueden predisponer a ciertos individuos a esta enfermedad, pero la mayoría de los casos todavía son esporádicos y realmente no sabemos cómo anticipar quien contraerá la enfermedad y quien no.

Narrador

Los síntomas de cáncer de colon incluyen sangrado rectal y un cambio significativo de la actividad de las entrañas. Rozanne desarrolló estos al final de sus años 40. Su gastroenterólogo, Mark Pochapin, del Centro Jay Monahan en Nueva York, recomendó una colonoscopia. Descubrió un tumor en su colon, algo que realmente sorprendió a Rozanne.

Rozanne Prisament

Paciente

Esto no le sucede a personas como yo. Y ni siquiera tenía un factor de riesgo. Ni siquiera uno.

Narrador

Aunque una historial familiar de cáncer de colon aumenta el riesgo para esta enfermedad, un estimado 60 por ciento de cáncer de colon ocurre en individuos sin ningún historial familiar de la enfermedad. Aquí hay algunos factores de riesgo importantes.

Historial familiar de pólipos o cánceres digestivos, historia de cáncer de los ovarios, senos o útero, historia de colitis ulcerativa o enfermedad de Crohn.

Narrador

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

Otros factores de riesgo incluyen fumar, una dieta alta en grasas, consumir mucha carne roja, beber alcohol en exceso y no comer suficiente fibra, especialmente de frutas y verduras frescas.

Haciendo ejercicio regularmente y una dieta rica en frutas frescas, vegetales, carnes con poca grasa y pescado son todas maneras de mantenerse saludable. Investigadores dicen que la vitamina D, el ácido fólico y el calcio tal vez puedan ayudar a reducir el riesgo de cáncer de colon. A continuación, vea cómo el cáncer de colon se desarrolla y algunas maneras de detectar la enfermedad.

Narrador

Puede tomar muchos años para que un pólipo se desarrolle y crezca a un tumor. El progreso de la enfermedad puede ser dividido en cuatro etapas.

La enfermedad de primera etapa es un bulto o un tumor contenido dentro de la pared interior del colon y se considera muy curable cuando esa pequeña sección del colon se saca con cirugía. Pacientes con cáncer de colon de primera etapa generalmente no requieren quimioterapia.

Los tumores de segunda etapa están más profundos en la pared del colon y son un poco más avanzados, pero si se sacan completamente durante cirugía, también se consideran curables.

En el cáncer de colon de tercera etapa, el tumor se ha esparcido más allá de la pared del colon y tal vez requiera cirugía y quimioterapia.

Dr. Leonard Saltz

Centro de Cáncer del Memorial Sloan-Kettering

La enfermedad de tercera etapa, por definición, es un cáncer que se ha esparcido a los nódulos linfáticos que están inmediatamente alrededor del tumor, pero no más lejos.

Narrador

Y en la cuarta etapa, o enfermedad avanzada, las células de tumor se han alejado del lugar de cáncer original y se han esparcido a través del flujo sanguíneo y canales linfáticos a lugares como el hígado, pulmón u otras partes del cuerpo.

Dr. Alan Venook

Universidad de California en San Francisco

La cuarta etapa de cáncer de colon no es una sentencia de muerte, pero sí requerirá una buena cantidad de tratamientos y algunos resultados excepcionales para curar pacientes con cuarta etapa o cáncer de colon avanzado.

Narrador

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

Una estrategia clave para prevenir cáncer de colon es detectarlo temprano. Si un tumor ha crecido lo suficiente para hacer sangrar, se pueden analizar muestras fecales para la presencia de sangre. Los doctores dicen que es un método de poca precisión, pero fue la mejor opción por muchos años. Aquí hay una lista de lo que existe ahora para detectar cáncer de colon.

Exámenes de sangre ocultas en las heces, que buscan sangre microscópica en las heces.
Enema de bario, que requiere una radiografía del colon luego que el bario se suministra a través de un enema, para mostrar el colon en contraste.

La sigmoidoscopia flexible, que observa la tercera parte más baja del colon.

Y colonoscopia virtual, que utiliza imágenes CT del colon.

Pero el estándar de oro en la detección requiere una colonoscopia tradicional.

Durante una colonoscopia, los doctores insertan un tubo largo y flexible desde el recto hasta la parte más lejana del colon, que es donde el intestino delgado se conecta al grueso. Si se encuentra un pólipo durante el examen, se puede atrapar y cortar con un lazo fino de alambre en la punta del tubo. Luego se puede sacar y enviar a un laboratorio para evaluación.

Dr. Mark Pochapin

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Buscamos cáncer, buscamos pólipos. Si encontramos un pólipo, lo sacamos allí mismo. Y luego buscamos otras cosas como diverticulosis, que son pequeños bolsillos que se forman en el colon, o inflamación del colon, o incluso cambios en la estructura del colon.

Narrador

Para algunas personas, colonoscopia es una palabra aterradora. Pero gastroenterologa Felice Sussman toma un enfoque calmante con sus pacientes.

Dra. Felice Schnoll-Sussman

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Esta es una prueba que considero para personas como si fuese un día en un balneario. Y es divertido cuando digo eso a la gente porque ellos dicen: “¿Un balneario? Eso es muy extraño”. Pero esto es algo que uno hace completamente para sí mismo.

Narrador

Aquí se pueden ver los instrumentos y lo que los médicos están haciendo. El tubo es flexible y equipado con una cámara y una fuente de luz. Hay una abertura en la que pueden ir varios instrumentos para tomar biopsias de tejido o sacar pólipos. Tiene una boquilla de agua y una fuente de aire para ayudar a visualizar el colon. Los doctores guían el tubo hasta la conexión del intestino grueso con el delgado. Allí es donde el examen realmente empieza. Mientras los pacientes son sedados, los doctores inspeccionan el colon con mucho cuidado mientras van sacando el tubo.

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

Dra. Felice Schnoll-Sussman

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Luego, se sentirá como si realmente haya logrado algo que sí puede, esperamos, salvar su vida.

Narrador

Carin Meyer decidió tener una colonoscopia luego que su madre fue diagnosticada y tratada por cáncer de colon. Su recién descubierto historial familiar realmente le preocupaba.

Carin Meyer

Paciente

Estaba tan preocupada que estaba llorando. Estaba tan preocupada y luego me hace sentir mejor, sabiendo que es una prueba. Verá si hay algo malo y luego uno puede tratarlo. Lo antes que se descubra, mejores posibilidades de sobrevivir si, Dios nos libre, hay algo malo.

Narrador

Durante su procedimiento, el Dr. Pochapin descubrió un colon sano con un pequeño área de células que sacó para análisis.

Carin Meyer

Paciente

Encontró un adenoma muy pequeño y me explicó que en 10 o 15 años, si eso no fuese sacado, podría haberse convertido en cáncer.

Narrador

El día antes del procedimiento, los pacientes tendrán que tomar laxantes para limpiar el colon para que los médicos tengan una mejor vista. La mayoría de los pacientes le dirán que esa es la parte más dura del procedimiento.

Carin Meyer

Paciente

La peor parte de la colonoscopia era beber el preparativo la noche antes. Todo el resto fue indoloro. Fue una buena experiencia. No había nada negativo de ella.

Narrador

Extrañas complicaciones de una colonoscopia incluyen sangrado y pinchazo del colon. Pero en manos con experiencia, es un procedimiento seguro. Carin no tuvo complicaciones y comparte su experiencia positiva con otros.

Carin Meyer

Paciente

Les dije a todos. Saben, no tengan miedo. Vayan. Vayan a hacerse una colonoscopia.

Narrador

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

Hay algunos debates sobre cuándo es el mejor tiempo de empezar exámenes regulares con colonoscopia.

Narrador

Una opinión para individuos sanos sin ningún historial familiar relevante es a la edad de 50, y si no se encuentra nada, cada diez años luego de eso. Aquellos que prefieren precaución sugieren exámenes más seguidos.

Dr. Mark Pochapin

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Examen es la palabra clave. Cuando uno está sano, debe adueñarse de su salud en vez de esperar hasta que uno esté enfermo porque el cáncer de colon realmente es algo que puede ser vencido con prevención y detección temprana.

Narrador

Adueñarse de la salud es como Julie Negrin se gana la vida. Ella es una dietista quien también enseña clases de cocina para adultos y niños.

Julie Negrin

Paciente

Es por eso que empecé a cocinar y estudiar nutrición y esas cosas. Es una manera de hacer que las personas que se exciten acerca de formas diferentes de alimentarse, en una manera bastante divertida.

Narrador

Julie tiene un historial personal de colitis ulcerativa y un historial familiar de pólipos y cáncer de colon, entonces siempre se consideró bajo alto riesgo. Pero cuando la hermana de 27 años de Julie fue diagnosticada con cáncer de colon, ella decidió consultar con una consejera genética, Charlene Schulz.

Charlene Schulz, MS, CGC

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Les hablamos acerca de genes y cómo los genes juegan un papel en el desarrollo de cáncer y cómo esos genes se heredan a través de la familia.

Narrador

Una sesión de consejos genéticos puede ser cubierto por el seguro. Pacientes y consejeros hablan mucho acerca del árbol geneológico y discuten exámenes genéticos de sangre para predisposición de ciertas condiciones.

Charlene Schulz, MS, CGC

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Si un individuo tiene un resultado positivo para un gene susceptible a cáncer, su manejo médico cambiará drásticamente. Nos vamos. Hablaremos de las opciones que pueden reducir su riesgo, o tal vez, incluso prevenir el cáncer.

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

Julie Negrin

Paciente

Prefiero saber. Soy esa clase de persona. Simplemente prefiero saber. Así puedo saber mi situación y puedo hacerme cargo de ella y ser preventiva.

Narrador

Elegir tener consejos y exámenes genéticos es definitivamente una decisión individual. Lo que todos deben considerar, sin considerar historial familiar, es tener exámenes regulares de cáncer de colon.

Dr. Leonard Saltz

Centro de Cáncer Memorial Sloan-Kettering

Es para encontrar un colon sano, en cuyo caso uno felicita a la persona y los trae de vuelta en cinco años y hacerlo de vuelta. O uno encuentra pólipos que son unos bultos benignos. Uno puede atraparlos y sacarlos a través de un tubo sin cirugía y el riesgo de esa persona ahora va de muy alto a casi cero.

Narrador

Pacientes diagnosticados con cáncer de colon enumeran entre los cientos de miles, tal vez millones y la esperanza es que el número de sobrevivientes continuará creciendo. De la cirugía a la quimioterapia, examinaremos los tratamientos que los mantienen vivos, cuando regresemos.

Narrador

Brian McCauley siempre fue activo y no tenía problemas de salud. Aunque estaba al tanto de un historial familiar de cáncer gastrointestinal y de seno, no pensó que él mismo corría un riesgo más alto.

Brian McCauley

Paciente

Supongo que diría que a la edad de 50 uno podría decir que yo no he tenido problemas serios en mi vida. No veía ninguno que se aproximara y nadie me había dicho en buena forma que no era invencible. Pensé que podía hacer prácticamente cualquier cosa.

Narrador

Brian pasó mucho tiempo trabajando, pero también disfrutó de su vida privada con su esposa, Eve, y sus tres hijos, Ryan Elizabeth, Kaitlin y Conor. Todas sus vidas cambiaron drásticamente cuando regresaron a casa de un merecido descanso.

Brian McCauley

Paciente

Había regresado de unas vacaciones en Hawaii con mi familia y noté un poco de sangre en mis heces. Entonces hice lo obvio y fui al doctor de familia, me hice una colonoscopia y fui diagnosticado con cáncer de colon.

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

Narrador

Aunque Brian lo hace sonar muy simple, no fue un caso fácil. Brian consiguió una diagnosis de cáncer de colon avanzado en el cuarto cumpleaños de su hijo menor, Conor.

Eve McCauley

Esposa del Paciente

Nos dijeron a Brian y a mi que debíamos planear una cirugía de colon inmediatamente. Y fuimos al garaje en uno de nuestros autos, autos separados, y lloramos.

Narrador

Las lágrimas pronto dieron lugar a la determinación de vencer al cáncer de colon. Brian y Eve trabajaron con su oncólogo, Alan Venook, quien les explicó sus opciones de tratamiento.

Dr. Alan Venook

Universidad de California en San Francisco

Pienso que muchos pacientes, cuando oyen la diagnosis de cáncer, piensan que estarán muriendo en las siguientes semanas o meses. Entonces lo primero que trato de establecer es que tenemos tiempo y debemos ser considerados.

Narrador

En el caso de Brian, sacaron el cáncer de su colon y más tarde sacaron lo más que pudieron del cáncer que se había esparcido a su hígado.

Brian McCauley

Paciente

El plan que decidimos usar fue ser lo más agresivo posible sin matarme.

Narrador

La cirugía de Brian fue muy bien. También participó en unos exámenes clínicos, que involucraban entregar tratamiento de quimioterapia directamente al hígado a través de una bomba implantada. Doctores aconsejan a pacientes que pregunten si es que pueden participar en exámenes clínicos, que ha cambiado dramáticamente la manera en que el cáncer de colon ha sido tratado en la última década.

Narrador

Doctores solían tener sólo una droga de quimioterapia aprobada para cáncer de colon. Ahora tienen varias. Tratamiento para cáncer de colon generalmente requiere cirugía para sacar el tumor y cualquier nódulo linfático afectado.

Dr. Mark Pochapin

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Todos siempre se preocupan cuando oyen cirugía porque piensan en bolsas, u ostomías. Y muy rara vez debemos poner algún tipo de ostomía.

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

Dr. Michael Lieberman

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

La plomería se restaura y la mayoría de los pacientes tendrán un funcionamiento normal de tres a seis meses luego del procedimiento quirúrgico, en términos de regresar al mismo nivel de actividad fecal que tenían previo a la operación, el mismo estatus nutricional, entonces la recuperación debe ser muy buena.

Narrador

Cuando se necesita la quimioterapia, hay varias medicinas que los doctores pueden elegir. Algunos de los agentes quimioterapéuticos generales tienen efectos secundarios significativos que los médicos y enfermeras controlan en los pacientes muy cuidadosamente.

Dr. Alan Venook

Universidad de California en San Francisco

Usamos medicinas para prevenir náusea y vómito. Esos casi siempre funcionan. Diarrea es un problema común y usamos medicinas para minimizar la diarrea. También controlamos a los pacientes con mucho cuidado cuando están siendo tratados por cáncer de colon. Los vemos regularmente. Controlamos sus análisis de sangre regularmente.

Narrador

Los desarrollos más recientes de tratamiento de cáncer, en general, incluyen terapias apuntadas, también conocidas como agentes biológicos. Estas medicinas apuntan las propiedades que las células cancerosas tienen y que las sanas no, y a menudo son usadas en los pacientes con casos avanzados.

Como con cualquier medicamento, pacientes tomando terapias apuntadas deben discutir los posibles efectos secundarios con sus doctores.

Terapia combinada, trabajo duro y una actitud positiva ayudaron a Brian McCauley con su tratamiento. Con la excepción de una complicación de la bomba de infusión, él ha salido muy bien.

Dr. Alan Venook

Universidad de California en San Francisco

Obviamente, este fue un paciente a quien se le dijo que ponga sus asuntos en orden y de aquí a siete años, estará completamente activo y sin cáncer.

Narrador

Aunque no todos tienen el mismo éxito que Brian, historias similares a las de él se están volviendo más comunes. Él dice que está trabajando más duro que nunca en toda su vida profesional y también está tomando el tiempo de apreciar las cosas simples.

Brian McCauley

Paciente

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previendo Cáncer de Colon

Cuando cualquiera de nuestros chicos atravesaba la sala de estar enfrente mío antes de todo esto, tenía la tendencia de decir que estaba en mi camino. Estoy viendo un programa deportivo. Y mis ojos están sujetos a ellos ahora. No puedo dejar de mirarlos.

Narrador

Hasta que el cáncer deje de existir, los médicos e investigadores continuarán siguiendo adelante en la prevención, detección y tratamiento de cáncer de colon. A continuación, veremos qué está en el horizonte y tendremos más información sobre la salud de Rozanne.

Narrador

A través de la última década, el índice de supervivencia para pacientes con la enfermedad avanzada han aumentado de 11 meses a un estimado 22 meses.

Dr. Leonard Saltz

Centro de Cáncer Memorial Sloan-Kettering

Se puede decir que en una década hemos doblado la supervivencia. Eso está bastante bueno para algo que en realidad no habíamos logrado mucho por tres décadas, y luego en una década, doblamos el promedio de supervivencia. O se podría decir: “En una década sólo hemos logrado mejorar la supervivencia por un poco más de un año”. Eso también es verdad. Ambas son declaraciones correctas. Y para mantener una Buena perspectiva, uno debe estar dispuesto a mirarlo en ambas maneras.

Narrador

Por ahora, pacientes como Rozanne Prisament están disfrutando de la vida y mirando hacia el futuro. Ella está tomando tiempo para sí misma y planeando regresar a su trabajo de abogacía. A través de su tratamiento, ella ha mantenido su sentido del humor y actitud positiva.

Rozanne Prisament

Paciente

Por supuesto que cada día es mejor. Quiero decir que cada día es mejor. Y ahora me doy cuenta que soy mortal, que tengo cáncer de colon. Podría tener otro cáncer. Debo realmente estar al tanto de cualquier síntoma que tenga, sin volverme hipocondríaco.

Narrador

Los doctores dicen que si es posible, pacientes deben tratar de ir a un centro multidisciplinario para beneficiar de un enfoque en equipo al tratamiento.

Dr. Michael Lieberman

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Tenemos personas quienes tratan con el procedimiento de exámenes, nuestros gastroenterólogos, los cirujanos como yo, los oncólogos quienes nos dan opiniones acerca de la necesidad de más terapias para pacientes. Hay un personal de apoyo,

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previniendo Cáncer de Colon

terapeutas genéticos, hay dietistas, empleados sociales y un centro educativo que se unen y nos permiten cuidar completamente de los pacientes que tienen este problema.

Narrador

Investigadores están trabajando duro para mejorar las formas de detectar, prevenir y tratar cáncer de colon.

Dr. Mark Pochapin

Centro Médico de NewYork-Presbyterian/Weill Cornell

Estamos recibiendo mucha más aceptación de pacientes para exámenes y prevención. También estamos aprendiendo la genética de esta enfermedad y cómo podemos potencialmente descubrirlo a través de una marca genética, aunque esté en las heces o posiblemente en la sangre.

Narrador

Recuerden, prevenir el cáncer de colon empieza con evaluar el riesgo de un paciente y tener exámenes para cáncer de colon. Detección temprana puede ayudar a lograr una cura temprana.

Rozanne Prisament

Paciente

Me sorprende cuan curable es. ¿Sabe lo que digo? Lo encontré a tiempo. Si hubiese esperado unos meses más, o tal vez otros seis meses, o un año, tal vez estaría muerta. Es la verdad. Con esto, es cuestión de tomarlo a tiempo.

Narrador

Y el tiempo también parece estar del lado de la familia McCauley. Brian incluso volvió a una de sus actividades favoritas: la carpintería.

Brian McCauley

Paciente

Estoy en el proceso de hacer los armarios en nuestro baño, y escritorios para los chicos. La carpintería ha sido un pasatiempo mío por 30 años, y como la mayoría de las personas en mi posición, uno no se vuelve un maestro. Pero es muy bueno para contrarrestar el estrés.

Narrador

¿Qué está en el horizonte para la familia McCauley?

Brian McCauley

Paciente

Espero con ansias mi primer viaje de mochila con mi hijo, Conor, y nuestras hijas. Acampar un poco, salir en barco de vela con ellos. Espero con ansias todo eso.

Créditos Finales:

EL CANAL DEL PACIENTE PRESENTA – Previniendo Cáncer de Colon

Este programa fue controlado por:

Dr. Bruce B. Dan
Director Ejecutivo
El Canal del Paciente

Dr. Mark B. Pochapin
El Centro de Salud Gastrointestinal Jay Monahan

Para más información acerca de cáncer de colon, por favor póngase en contacto con la Sociedad Americana del Cáncer.

www.cancer.org

Para más información acerca de este o cualquier otro tema relacionado a la salud, por favor visite nuestro Sitio Web:

www.thePacientchannel.com